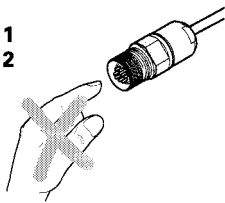
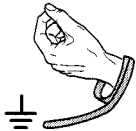




DIN EN 61340-5-1
DIN EN 61340-5-2

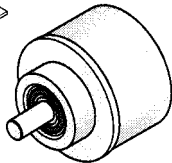
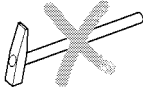
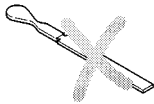


HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

ROD 420

WELLA1: 01J
FLANA1: 03B
BELEA1: 03



1/2010



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Kabelschirm mit Gehäuse und Welle verbunden.

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*

*Do not engage or disengage any connections while under power.
Cable shield connected to housing and shaft.*

Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.

Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.
Le blindage du câble doit être relié au boîtier et à l'arbre.

Attenzione: *far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.*

*Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.
Collegare la schermatura del cavo a carter e albero.*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
Pantalla del cable unida a la carcasa y al eje.

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

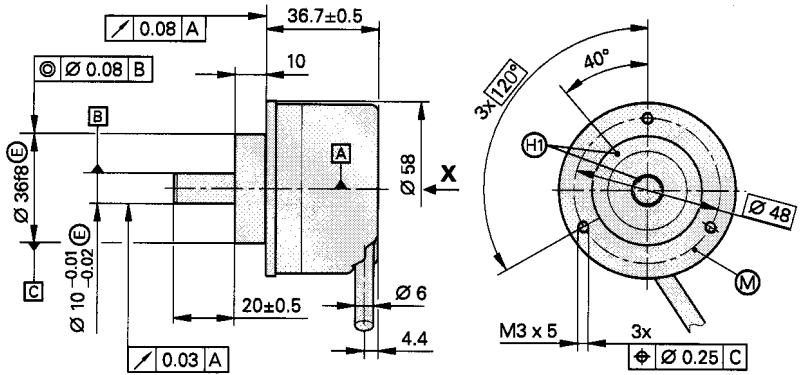
385 737-92 · Ver01 · 10 · 1/2010 · H · Printed in Germany



mm



Tolerancing ISO 8015
ISO 2768 - m H
< 6 mm: ±0.2 mm



A = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento

M = Messpunkt Arbeitstemperatur
Measuring point for operating temperature
Point de mesure température de travail
Punto di misura - temperatura di esercizio
Punto de medición de la temperatura de trabajo

H = Referenzmarkenlage Welle - Flansch ± 15°
Reference mark for shaft/flange alignment ± 15°
Marque de référence pour alignement arbre/bride ± 15°
Posizione indice di riferimento per albero - flangia ± 15°
Posición de la marca de referencia eje - brida ± 15°

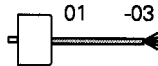
Anschlussbelegung

Pin Layout

Raccordements

Piedinatura

Distribución del conector



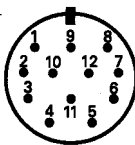
Kabelschirm mit Gehäuse verbunden

Cable shield connected to housing

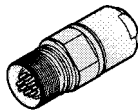
Blindage du câble relié au boîtier

Collegare lo schermo del cavo alla carcassa

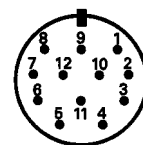
Pantalla del cable conectada a carcasa



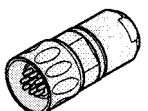
03S12-03



27S12-03



02S12-03



	12	2	10	11	5	6	8	1	3	4	7	/	9
	U _P	Sensor U _P	0V	Sensor 0V	U _{a1}	U _{a1}	U _{a2}	U _{a2}	U _{a0}	U _{a0}	U _{aS}	/	/
	● — ●		● — ●										
	BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE	/

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.

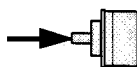
The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.

La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.

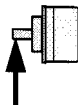
La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.

La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

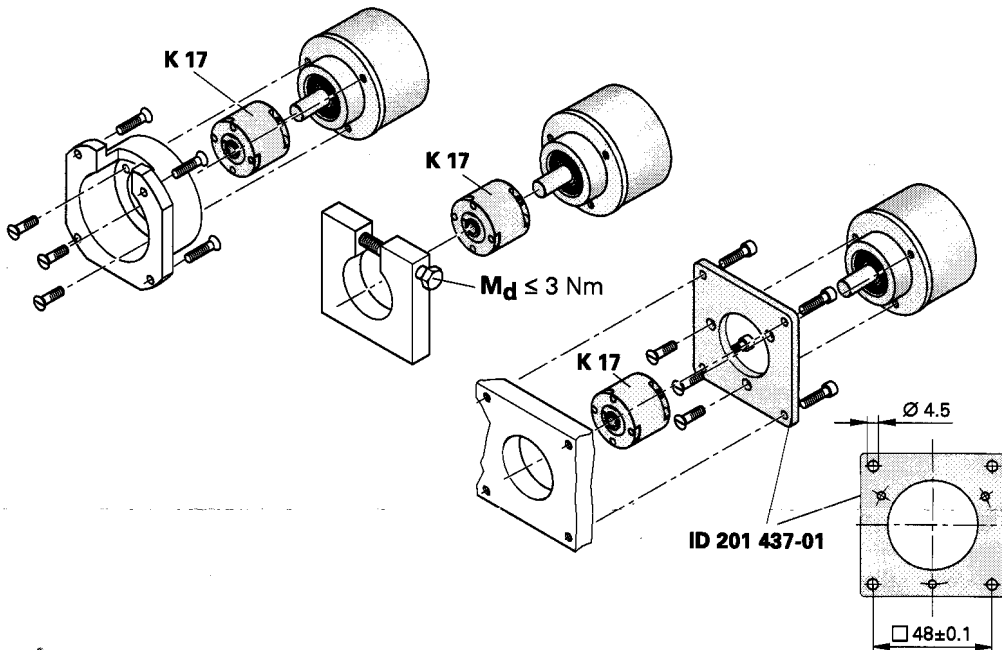
Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



max. **10 N** ≤ 12 000 min⁻¹)



max. **20 N** ≤ 12 000 min⁻¹)



Achtung: Auf korrekten Anbau und störungsfreien Betrieb achten.

Fremdkörper sind in ausreichendem Abstand zur Kupplung K 17 zu halten, (EN 60 529).

Note: Ensure that the unit is properly mounted and operates correctly.

Keep foreign elements at sufficient distance from the K 17 coupling, (EN 60 529).

Attention: S'assurer que le montage est correct et le fonctionnement exempt de perturbations.

Maintenir tous corps étrangers à distance suffisante de l'accouplement K 17, (EN 60 529).

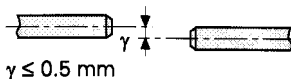
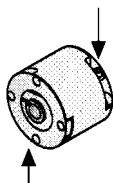
Attenzione: Verificare il corretto montaggio e il perfetto funzionamento.

I corpi estranei devono essere mantenuti a distanza sufficiente dal giunto K 17, (EN 60 529).

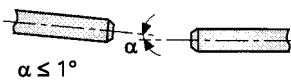
Atención: Tener en cuenta que exista un montaje correcto y un funcionamiento libre de interferencias.

Los cuerpos extraños deben mantenerse a una distancia suficiente del acoplamiento, (EN 60 529).

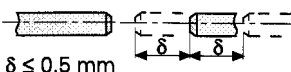
K 17
 ID 296 746-xx
 2x
M_d = 0.8 ± 0.1 Nm



$\gamma \leq 0.5 \text{ mm}$



$\alpha \leq 1^\circ$

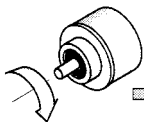
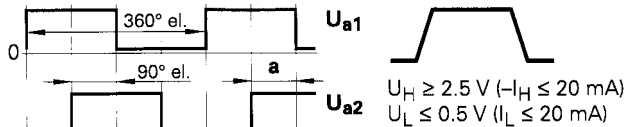


$\delta \leq 0.5 \text{ mm}$

Spannungsversorgung
Power supply
Tension d'alimentation
Tensione di alimentazione
Tensión de alimentación

$U_p = 5V \pm 10\%$
 (am Gerät, at encoder, sur l'appareil, nell'encoder, en el aparato).
 $I_{max.} 120\text{ mA}$
 (ohne Last, Without load, sans charge, senza carico, sin carga).
 EN 50 178; PELV \neq EN 60 204-1

Ausgangssignale
Output signals
Signaux de sortie
Segnali in uscita
Señales de salida



TTL
 U_{a1}, U_{a2}, U_{a0}
 $\overline{U_{a1}}, \overline{U_{a2}}, \overline{U_{a0}}, \overline{U_{aS}}$

$|t_{d1}| \leq 50\text{ ns}$



TTL : $a \geq 0.43\ \mu\text{s}$
 TTL x 2 : $a \geq 0.22\ \mu\text{s}$

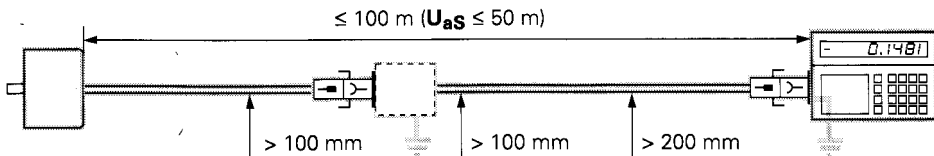
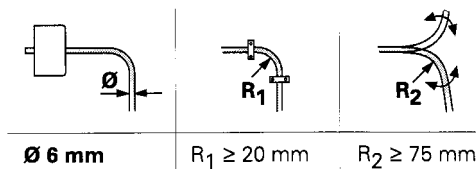
$\overline{U_{aS}}$: Störungssignal
 Fault detection signal
 Signal de perturbation
 Segnale di malfunzionamento
 Señal de avería

$\overline{U_{aS}}$ = High: ✓
 $\overline{U_{aS}}$ = Low: ⚠

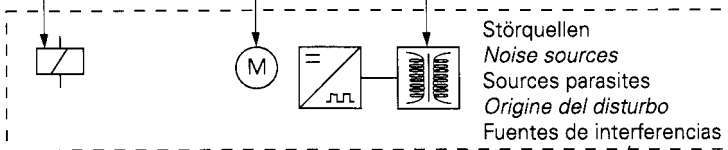
Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general

Siehe auch HEIDENHAIN Katalog: **Allgemeine elektrische Hinweise.**
 See also **General Electrical Information** in the HEIDENHAIN brochure.
 Cf. Également le catalogue HEIDENHAIN: **Généralités électriques.**
 Vedi anche catalogo HEIDENHAIN: **informazioni generali elettriche.**
 Consultar también el catálogo de HEIDENHAIN: **Información eléctrica general.**

Biegeradius **R**
 Bending radius **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**



Schirm auf Gehäuse
 Shield on housing
 Blindage sur boîtier
 Schermatura sulla carcassa
 Blindaje a carcasa



Störquellen
 Noise sources
 Sources parasites
 Origine del disturbo
 Fuentes de interferencias